

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cierpliwością można przekonać sędziego,* a łagodny język skruszy (nawet) kość. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cierpliwością można przekonać sędziego, a łagodny język skruszy nawet kość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cierpliwością można przekonać władcę, a łagodny język łamie kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Księżę cierpliwością bywa zmiękczone, a język łagodny kości łamie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cierpliwością będzie księżę ubłagane, a język miękki złamie zatwardzenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cierpliwością przekona się księcia, a język łagodny kruszy kości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cierpliwością można przekonać sędziego, a łagodny język łamie kości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cierpliwością można przekonać zwierzchnika, łagodny język łamie kości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cierpliwością można przekonać nawet zwierzchnika, a łagodny język miażdży kości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cierpliwością sędzia da się przekonać, a język łagodny miażdży kości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В терпеливості щастить царям, а м'який язик розбиває кості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Księżę daje się ugiąć cierpliwością; a łagodny język kruszy kości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cierpliwością zostaje przekonany dowódca, a język łagodny potrafi złamać kość.

¹⁾ sędziego, קָצִין (qatsin), lub: rzadcę, władcę, wodza; wg G: króla.